



KEMPER
G R O U P

13200



IT	SCOTTATORE A FIAMMA PER CUCINA
FR	CHALUMEAU POUR COUSINIER
GB	COOKING TORCH
DE	KOCHEN BRENNER
PL	PALNIK KUCHARSKI
FI	KAASUPOLTIN RUUANLAITTOON
ES	SOPLETE DE COCINA
NL	KEUKEN BRANDER
CZ	FLAMBOVACÍ HOŘÁK
PT	MAÇARICO DE COZINHA
RU	КУХОННЫЙ ПАЯЛЬНИК
LT	MAISTO RUOŠIMO DEGIKLIS
LV	DEGLIS ĒDIENA GATAVOŠANAI
GR	ΦΛΟΓΙΣΤΡΟ ΚΟΥΖΙΝΑΣ
BA	KUHINJSKA LET LAMPA
EE	KÖÖGIPÕLETI



IT: ATTENZIONE: LEGGERE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO – UTILIZZARE IN AEREE BEN VENTILATE – CATEGORIA: PRESSIONE DIRETTA BUTANO.

FR: ATTENTION: LISEZ LA NOTICE AVANT L'EMPLOI – UTILISATION DANS DES ZONES BIEN VENTILEES – CATÉGORIE : PRESSION DIRECT BUTANE.

GB: ATTENTION: READ INSTRUCTION BEFORE USE – USE ONLY IN WELL VENTILATED AREA – CATEGORY: DIRECT PRESSURE BUTANE.

DE: WARNUNG: BITTE LESEN SIE DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG VOR DER VERWENDUNG – VERWENDUNG IN GUT BELÜFTETEN GEBIETEN – KATEGORIE: DIREKTDRUCK BUTAN

PL: UWAGA: PRZECZYTAJ INSTRUKCJĘ PRZED UŻYCIEM – WYKORZYSTAJ W DOBRZE WENTYLOWANYCH OBSZARACH – KATEGORIA: BUTAN POD CIŚNIENIEM BEZPOŚREDNIM

FI: HUOMIO: LUE OHJEET ENNEN KÄYTTÖÄ – KÄYTÄ VAPAA VENTILOITUA ALUEILLA – LUOKKA: SUORA PAINE BUTAANI.

ES: ATENCIÓN: LEA ÍNTEGRAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES – USO EN ZONAS BIEN VENTILADAS – CATEGORÍA: PRESIÓN DIRECTA BUTANO.

NL: LET OP: VOOR HET IN GEBRUIK NEMEN VAN DE BRANDER – GEBRUIK IN GOED GEVENTILEERDE GEBIEDEN – CATEGORIE: DIRECTE DRUK BUTAAN.

CZ: POZOR: ČTĚTE NÁVOD PŘED POUŽITÍM – POUŽÍVEJTE VE VĚTRNĚ VENTILOVANÝCH OBLASTECH – KATEGORIE: PŘÍMÝ TLAK BUTANU.

PT: ATENÇÃO: LEIA AS INSTRUÇÕES ANTES DE UTILIZAR – USE EM ÁREAS BEM VENTILADAS – CATEGORIA: DIRECT PRESSÃO BUTANO.

RU: ВНИМАНИЕ: ПРОЧИТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ – ПРИБОР ДЛЯ ВНУТРЕННЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В ЗОНАХ С ДОСТАТОЧНОЙ ВЕНТИЛЯЦИЕЙ – КАТЕГОРИЯ. ПРЯМОЕ ДАВЛЕНИЕ БУТАНА.

LT: DĖMESIO: PRIEŠ PRADĖDAMI NAUDOTI ATIDŽIAI PERSKAITYKITE ŠIĄ INSTRUKCIJĄ – NAUDOJIMAS VANDENYJE. – KATEGORIJA: TIESIOGINIS BUTANO SLĖGIS.

LV: SVARBU: PRIEŠ PRIJUNGDAMI PRIETAISĀ PRIE DUJŲ IMTUVO – IZMANTOJĒT VAI VENTILATĪTOS APGABALUS – KATEGORIJA: BUTĀNA TIEŠAIS SPIEDIENS.

GR: ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ – ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΣΤΙΣ ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΕΞΑΕΡΙΣΜΕΝΕΣ ΠΕΡΙΟΧΕΣ. – ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ: ΑΠΕΥΘΕΙΑΣ ΠΙΕΣΗ ΒΟΥΤΑΝΙΟΥ.

BA: PROČITAJTE UPUTE PRIJE UPOTREBE – APARAT ZA UNUTRAŠNJU UPOTREBU U PROSTORIMA SA PRAVILNOM VENTILACIJOM – KATEGORIJA: DIREKTAN PRITISAK BUTANA.

EE: TÄHELEPANU! LUGEGE JUHEND LÄBI ENNE TOOTE KASUTAMIST – KASUTAGE HEA VENTILATUD PIIRKONDADE – KATEGOORIA: BUTAAN OTSESE RÕHU ALL.

Consumo Consommation Fuel consumption Verbrauch Konsumpcja Kulutus Consumo Verbruik Spotřeba Consumo Потребление Vartojimas Patēriņš Κατανάλωση Potrošnja Tarbimine	Potenza termica nominale Puissance thermique nominale Nominal heat input Nominale thermische Leistung Nominalna moc cieplna Nilellinen lämpöteho Potencia térmica nominal Nominiaal thermisch vermogen Nominální tepelná energie Potência térmica nominal Номинальная тепловая мощность Nominali šiluminė galia Nominālā siltuma jauda Ονομαστική θερμική ισχύς Nominalna termička snaga Nominaalne soojusvõimsus	Capacità serbatoio Capacité du réservoir Fuel capacity Tankinhalt Pojemność zbiornika Säiliön kapasiteetti Capacidad del tanque Tankinhoud Kapacita nádrže Capacidade do tanque Емкость бака Cisternos talpa Tvertnes ietilpība Ικανότητα δεξαμενής Kapacitet rezervoara Mahuti mahutavus
50 g/h	0,660 kW	13 g

Grazie per aver acquistato uno dei nostri prodotti. Si consiglia di leggere con attenzione questo manuale d'istruzioni: contiene importanti informazioni per quanto riguarda le norme di sicurezza per l'uso e la manutenzione dell'apparecchio. Si consiglia di conservare il documento per consultazioni future.

AVVERTENZE DI SICUREZZA

1. **TENERE IL PRODOTTO FUORI DALLA PORTATA DI BAMBINI – QUESTO APPARECCHIO NON È UN GIOCATTOLO**
2. **IMPORTANTE:** leggere le istruzioni per l'uso con attenzione in modo da familiarizzare con l'apparecchio PRIMA di procedere alla ricarica. Conservare le istruzioni per consultazioni future.
3. Non modificare l'apparecchio.
4. **NON UTILIZZARE APPARECCHI DANNEGGIATI, CHE PRESENTINO PERDITE O FUNZIONANTI IN MODO NON CORRETTO.**
5. Fare riferimento alle normative nazionali per valutare il grado di ventilazione dell'area di utilizzo in termini di portata di aria per la combustione e possibilità di accumulo di gas incombusti.
6. Accendere lontano da volto e vestiti.
7. Utilizzare lontano da materiali infiammabili
8. Quando riempito contiene gas infiammabile sotto pressione.
9. Non esporre il saldatore ai raggi del sole per un tempo prolungato e a temperature superiori a 40°C / 104°F.
10. Non forare o lanciare nel fuoco.
11. Assicurarsi che la fiamma sia spenta dopo l'uso.
12. Vicino alla fiamma la temperatura è molto alta. Prestare particolare attenzione per evitare ustioni o incendi.
13. Non tenere acceso in continuo per più di 1 ora.
14. **ATTENZIONE:** Alcune parti del microsaldatore diventano molto calde durante l'utilizzo. Prestare attenzione a non toccarle.
15. Assicurarsi che il saldatore sia spento prima di ricaricare.
16. In presenza di una fuga di gas (odore di gas) portare l'apparecchiatura immediatamente all'esterno in un'area ventilata priva di fonti di innesco dove è possibile identificare la perdita e fermarla. Non utilizzare fiamme per individuare la perdita ma utilizzare appositi rilevatori (come Kemper art. 1726) o acqua saponata.
17. Riporre l'apparecchio in luogo bene ventilato e assicurarsi che la fiamma sia spenta quando non in uso.
18. Utilizzare esclusivamente accessori e ricambi originali Kemper.

RICARICA

- Riempire solo con gas butano – ricariche Kemper art. 10051 – riempire con altre ricariche potrebbe essere pericoloso.
- Procedere alla ricarica in un luogo ben ventilato, preferibilmente all'esterno, lontano da fonti di accensione, come fiamme, scintille e lontano da altre persone
- Assicurarsi che l'apparecchio sia spento prima di ricaricare.
- Tenendo il bruciatore verso il basso, spingere la bombola di gas contro la valvola di ricarica.
- Riempire lentamente e non eccessivamente. Quando il gas inizia ad uscire interrompere il riempimento.
- Dopo il riempimento pulire l'accenditore e le mani prima di accendere l'apparecchio.
- Aspettare alcuni minuti per permettere al gas di stabilizzarsi.
- Per le successive ricariche, lasciare raffreddare la torcia alcuni minuti prima di riempire il serbatoio.



UTILIZZO

1. Selezionare la fiamma desiderata ruotando l'indicatore su + o -.
2. Usare il pollice per spostare verso destra la leva di sicurezza posta sotto al pulsante di accensione (1).
3. Premere il pulsante di accensione.
4. Rilasciando il pulsante, la fiamma si spegne automaticamente; per una fiamma continua spostare verso destra la leva (2), per spegnere spostare la leva verso sinistra





Rischi residui ai sensi del Regolamento (EU) 2016/426 (allegato 1, punto 1.2)



Una volta ultimata l'installazione dell'apparecchio, è necessario tenere in considerazione alcuni rischi residui:

Sebbene l'apparecchio sia stato progettato adottando tutti i requisiti di sicurezza possibili, in caso di incendio esterno vi è la possibilità che la pressione e la temperatura interne dell'apparecchio e della bombola aumentino in modo pericoloso e incontrollabile. Utilizzare mezzi estinguenti adatti solo se è sicuro farlo, in caso contrario allontanarsi ed avvertire in modo tempestivo le autorità competenti. L'utilizzo di cartucce non corrette e/o di cartucce riempite con gas differente da quello indicato può produrre elevati valori di monossido di carbonio, pericoloso per la salute. Questo apparecchio può produrre monossido di carbonio. L'inalazione di monossido di carbonio, incolore ed inodore, può provocare malessere, con sintomi analoghi a quelli dell'influenza, e persino la morte se l'apparecchio viene usato in ambienti interni non ventilati. La superficie dell'apparecchio è soggetta a calore residuo dopo l'uso e rimane molto calda per molto tempo. Non toccare o maneggiare esclusivamente con guanti! Rischio di scottature. L'apparecchio non ha un dispositivo di sorveglianza di fiamma. Non lasciare l'apparecchio incustodito durante l'uso. **RISCHIO D'INCENDIO.** Posizionare l'apparecchio su superfici stabili e possibilmente piane, il mancato corretto posizionamento potrebbe portare all'instabilità dell'articolo.

FR – FRANÇAIS

Merci d'avoir acheté un de nos produits, nous espérons de pleinement vous satisfaire. On vous conseille de lire attentivement ce manuel d'instruction, car il contient des informations importantes concernant les normes de sécurité pour l'utilisation et la maintenance de cet appareil. On vous conseille de garder ce document avec soin et le consulter en cas de nécessité.

CONSIGNE DE SÉCURITÉ

1. TENEZ LE PRODUIT HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS. CET APPAREIL N'EST PAS UN JOUET.
2. Lire attentivement la notice pour se familiariser avec l'appareil avant de le recharger. Garder la notice pour la consulter dans l'avenir.
3. Ne modifiez pas le produit.
4. NE PAS UTILISER DES APPAREILS ENDOMMAGÉS, QUE PRÉSENTENT PERTES OU DE FONCTIONNEMENT EN MANIÈRE NE CORRIGÉS PAS.
5. Cet appareil doit être utilisé dans un local suffisamment aéré, conformément à la réglementation en vigueur en termes de flux d'air Pour la combustion et la possibilité d'accumulation de gaz non brûlé.
6. Allumez l'appareil loin des visages et des vêtements.
7. L'appareil doit être utilisé loin de matériaux inflammables.
8. Lorsqu'il est rempli il contient du gaz inflammable sous pression.
9. N'exposez pas la microsouduse aux rayons du soleil pour un temps prolongé et à des températures supérieures à 40°C/ 104° F.
10. Ne le percez pas et ne le lancez pas dans du feu.
11. Assurez-vous que la flamme soit éteinte après son utilisation.
12. Près de la flamme la température est très élevée. Faites très attention afin d'éviter toute brûlure ou incendie.
13. Ne gardez pas l'appareil allumé pour plus de 1 heure.
14. La pointe de la microsouduse devient très chaude pendant l'utilisation. Faites attention à ne pas la toucher.
15. Assurez-vous que la flamme soit éteinte après son recharge.
16. En cas de fuite de votre appareil (odeur de gaz), mettez-le Immédiatement à l'extérieur, dans un endroit très ventilé, sans source d'inflammation, où la fuite pourra être recherchée et arrêtée. Si vous désirez vérifier l'étanchéité de votre appareil faites-le à l'extérieur. Ne cherchez pas des fuites avec une flamme, mais utilisez de l'eau savonneuse (ou notre revelgaz réf. 1726).
17. Stocker l'appareil dans un endroit bien aéré et Assurez-vous que le fer à souder soit éteinte après utilisation du produit.
18. Utilisez uniquement des recharges originelles KEMPER.

RECHARGE

- Remplir seulement avec du gaz butane (notre art. 10051). Il peut être dangereux d'essayer d'utiliser d'autres types de gaz.
- Procédez à la recharge dans un lieu bien ventilé, loin de flammes libres et de matériaux inflammables.

- Assurez-vous que la flamme soit éteinte après son recharge.
- En tenant le brûleur vers le bas, poussez la bouteille de gaz contre la valve de rechargement.
- Rechargez lentement et pas excessivement. Lorsque le gaz commence à sortir, arrêter le remplissage
- Après le remplissage et avant toute utilisation, nettoyez soigneusement vos mains et l'appareil.
- Le remplissage demande quelque minute afin de permettre au gaz de se stabiliser.
- Pour les recharges ultérieures, laissez refroidir la torche pendant 5 minutes avant de remplir le réservoir.



MODE D'EMPLOI

1. Sélectionner la flamme désirée en tournant le bouton sur + ou -.
2. Utilisez votre pouce pour déplacer le levier de sécurité sous le bouton d'alimentation vers la droite. (1).
3. Appuyer sur la touche d'allumage.
4. Lorsque le bouton est relâché, la flamme s'éteint automatiquement ; pour une flamme continue, déplacez le levier (2) vers la droite, pour l'éteindre déplacez le levier vers la gauche



Risques résidus dans le sens de la réglementation (EU) 2016/426 (all. 1, point 1.2)



Une fois terminée l'installation de l'appareil, il faut considérer certains risques résidus:

Cet appareil a été fabriqué en suivant toutes les normes de sécurité possibles, mais en cas d'incendie externe, il y a la possibilité que la pression et la température interne de l'appareil et de la bouteille de gaz augmentent de façon dangereuse et incontrôlable. Utiliser des appareils d'extinction adaptés seulement si on est sûr de pouvoir le faire, dans le cas contraire, s'éloigner et prévenir rapidement les autorités compétentes. L'utilisation de cartouches non conformes ou rempli avec du gaz différent par rapport à celui indiqué, peut produire des valeurs élevées de monoxyde de carbone, dangereux pour la santé.

Cet appareil peut produire du monoxyde de carbone. Le monoxyde de carbone, inodore et incolore, peut provoquer des malaises qui rappellent la grippe, voire potentiellement la mort si l'appareil est utilisé à l'intérieur desdits espaces fermés sans une ventilation adéquate. La superficie de l'appareil reste très chaude pendant longtemps. Ne pas toucher, ou le faire uniquement avec des gants isolants, afin d'éviter tous brûlures.

L'appareil n'a pas un dispositif de surveillance de la flamme. NE JAMAIS laisser le produit sans surveillance pendant son utilisation. RISQUE D'INCENDIE. Installer le produit sur une surface plate et stable, dans le cas contraire on risque que le produit ne soit pas stable donc dangereux

GB - ENGLISH

Thank you for purchasing one of our products. We recommend you carefully read this instruction manual: it contains important information regarding safety regulations for use and maintenance of the appliance. It is also recommended to keep this document carefully to consult in case of necessity.

SAFETY WARNINGS

1. KEEP THE TORCH OUT OF THE REACH CHILDREN. THIS APPLIANCE IS NOT A TOY.
2. Read these instructions for use carefully to familiarize yourself with the appliance before refill it. Keep these instructions for future reference.
3. Do not modify the appliance.
4. DO NOT USE APPLIANCES THAT SHOW PROBLEMS OR LEAKS OR MALFUNCTIONING.
5. This appliance should be used in sufficiently aerated places in accordance with national regulations in force in terms of flow of air for combustion and the possibility of accumulation of unburnt gas.
6. Ignite away from face and clothing.
7. The appliance should be operated away from flammable materials.
8. When filled, it will contain flammable gas under pressure.
9. Do not expose the torch over 40 °C / 104 °F and to prolonged sunlight.
10. Do not puncture or put in fire.
11. Please make sure the fire is off before refilling.
12. The torch nozzle will become extremely hot during and after operation. Please, protect yourself from accidental burns.
13. Do not keep lit for more than 1 hour.

14. The torch nozzle will become extremely hot during and after operation. Please, protect yourself from accidental burns.
15. Please make sure the fire is off before refilling.
16. In case of leakage of your appliance (gas smell) immediately bring it outside, in a very ventilated local, without sources of flames, where the leakage can be found and stopped. If you want to check the leakage of your device, do it outside. Do not seek the leakage with a match, but use water and soap (revelgas cod. 1726).
17. Storing the appliance in well ventilated area and ensure the flame is over after the operation.
18. Use only Kemper original spare parts.

REFILL

- Fill only with butane gas (our item 10051). It may be hazardous to attempt to fit other types of gas.
- Refill in a well-ventilated area, away from flame, combustible materials and other person.
- Please make sure the fire is off before Refilling.
- Placing the pocket torch in an upside down position, Insert the gas canister into the torch refilling valve
- Fill slowly. Do not overfill. When gas start to flow out, stop filling.
- After filling, wipe lighter and hands dry before igniting.
- The refilling operation takes some minutes to allow the gas to stabilize.
- For next refilling, let the torch cool down for 5 minutes before filling the tank.



USER INSTRUCTION

1. Select the desired flame turning the gas adjustment dial between – and +.
2. Push right the safety lever placed under the button (1).
3. Press the ignition trigger.
4. Release the button to turn off the appliance; to use a continuous flame set the lever (2) to right, to torn off push the lever to left.



Residual risks according to Regulation (EU) 2016/426 (annex 1, point 1.2)



After the installation of the appliance, there are some residual risks that have to be considered: Although the appliance is designed with all the possible safety requirements, in case of external fire there is the possibility that the internal pressure and temperature of the appliance and of the cylinder will increase in a dangerous and uncontrollable way. Use suitable extinguishing tools only if it is safe, otherwise get away and inform promptly the competent authorities. The use of incorrect cartridges and / or cartridges filled with gas other than the one indicated can produce high values of carbon monoxide, dangerous for health.

This appliance can produce carbon monoxide. Inhalation of carbon monoxide, odourless and clear gas, can cause flu-like symptoms, sickness illness and possibly death if produced inside aforesaid areas through use of the product without proper ventilation. The surface of the appliance is subject to residual heat after use and remains very hot for a long time. Do not touch or handle with gloves only! Risk of burns.

The appliance does not have a flame supervision device. Do not leave the appliance unattended during use. RISK OF FIRE. Place the appliance on a stable surface, possibly flat, the uncorrect positioning could lead to instability of the article.

DE – DEUTSCH

Wir danken Ihnen für den Kauf eines unserer Produkte. Es wird geraten, diese Gebrauchsanweisung aufmerksam zu lesen: Sie enthält wichtige Informationen über die Sicherheitsbestimmungen beim Gebrauch und der Instandhaltung des Geräts. Es wird empfohlen, dieses Dokument aufzubewahren, um es in Zukunft zu Rate ziehen zu können.

SICHERHEITSHINWEISE

1. DAS GERÄT FÜR KINDER UNZUGÄNGLICH AUFBEWAHREN – ES IST KEIN SPIELZEUG.
2. Lesen Sie die Anweisungen sorgfältig durch, um sich mit dem Gerät vertraut zu machen bevor auffüllung. Bewahren Sie diese Anleitung für die Zukunft auf.
3. Keine Änderungen am Gerät vornehmen.
4. BESCHÄDIGTE GERÄTE, BEI LECKAGEN ODER FUNKTIONSSTÖRUNGEN NICHT VERWENDEN.

5. Beachten Sie nationale Vorschriften bezüglich der Belüftungsstufe im Nutzungsbereich, insbesondere achten Sie auf die Luftströmung zur Verbrennung und auf mögliche Ansammlungen nicht verbrannter Gase.
6. Beim Anzünden von Gesicht und Kleidung fernhalten.
7. Das Gerät muss fern von leicht entzündbaren Materialien.
8. Enthält im gefüllten Zustand unter Druck stehendes, brennbares Gas.
9. Das Schweißgerät vor längerer, direkter Sonneneinstrahlung und Temperaturen über 40°C / 104°F schützen.
10. Nicht bohren und nicht ins Feuer werfen.
11. Nach dem Gebrauch sicherstellen, dass die Flamme aus ist.
12. Sehr hohe Temperatur in unmittelbarer Nähe der Flamme. Achten Sie gewissenhaft auf die Vermeidung von Verbrennungen oder Bränden.
13. Nicht länger als 1 Stunde im Dauerbetrieb laufen lassen.
14. ACHTUNG: Einige Teile des Mikroschweißgeräts werden beim Gebrauch stark erhitzt. Darauf achten, um diese nicht zu berühren.
15. Vor dem Auffüllen sicherstellen, dass das Schweißgerät aus ist.
16. Bei austretendem Gas (Gasgeruch) das Gerät sofort ins Freie an einen gut belüfteten Ort ohne Zündquellen bringen, an dem die Leckage ausfindig gemacht und gestoppt werden kann. Zum Untersuchen auf Leckagen keine Flammen, sondern entsprechende Messgeräte (wie Kemper Art. 1726) oder Seifenwasser verwenden.
17. Speichern Sie das Gerät in einem gut belüfteten Bereich. Nach Gebrauch Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist.
18. Verwenden Sie nur original zubehör ist parts Kemper.

AUFFÜELLUNG

- Zum Nachfüllen nur Butangas verwenden – Gasflaschen Kemper Art. 10051 – die Verwendung anderer Gasflaschen kann gefährlich sein.
- Nach Möglichkeit im Freien an einem gut belüfteten Ort ohne Zündquellen wie Flammen oder Funken und nicht in der Nähe anderer Personen nachfüllen.
- Vor dem Auffüllen sicherstellen, dass das Gerät aus ist.
- Den Brenner nach unten halten und die Gasflasche gegen das Nachfüllventil drücken.
- Langsam und nicht übermäßig auffüllen. Nachfüllvorgang abbrechen, sobald Gas austritt.
- Nach dem Auffüllen Anzünder und Hände vor dem Einschalten des Geräts gewissenhaft reinigen.
- Das Gas einige Minuten lang stabilisieren lassen.
- Bei den folgenden Nachfüllvorgängen den Brenner zuvor einige Minuten lang abkühlen lassen.



GEBRAUCH

1. Die gewünschte Flamme durch Drehen der Anzeige auf + oder - einstellen.
2. Bewegen Sie den Sicherheitshebel unter dem Netzschalter (1) mit dem Daumen nach rechts
3. Die Einschalttaste drücken.
4. Wenn die Taste losgelassen wird, erlischt die Flamme automatisch. für eine dauerflamme den hebel (2) nach rechts bewegen, zum ausschalten den hebel nach links bewegen



Restrisiken gemäß der EU Verordnung 2016/426 (Anhang 1, Punkt 1.2)



Nach der Installation des Geräts müssen einige Restrisiken berücksichtigt werden: Obwohl das Gerät mit allen nötigen Sicherheitseinrichtungen ausgestattet ist, besteht bei einem externen Feuer die Möglichkeit, dass der Innendruck und die Temperatur des Geräts und der Gaskartusche auf gefährliche und unkontrollierbare Weise steigen. Verwenden Sie geeignete Löschmittel zum Löschen nur, wenn Sie sich nicht gefährden. Ansonsten halten Sie einen sicheren Abstand und alarmieren die Feuerwehr. Die Verwendung falscher Patronen und / oder Kartuschen, die mit einem anderen als dem angegebenen Gas gefüllt sind, kann hohe, gesundheitsgefährdende Kohlenmonoxidwerte verursachen. Dieses Gerät kann Kohlenmonoxid produzieren, das keinen Geruch aufweist. Beim Betrieb dieses Gerätes kann farb- und geruchloses Kohlenmonoxid entstehen. Ein Teil dieser Verbrennungsrückstände kann Kohlenmonoxyd enthalten. Kohlenmonoxyd ist geruchlos und farblos, es kann Übelkeit und grippeähnliche Symptome verursachen, eventuell sogar zum Tod führen, wenn das Gerät im geschlossenen Raum ohne geeignete Belüftung verwendet wird. Das Gerät hat keine Thermosicherung/

Flammenüberwachung. Lassen Sie das Gerät während des Gebrauchs nicht unbeaufsichtigt. Brandgefahr! Stellen Sie das Gerät auf eine stabile und möglichst ebene Fläche. Das ist nötig, um es sicher benutzen zu können.

PL – POLSKA

Dziękujemy za zakup naszego produktu i mamy nadzieję, że spełni on Państwa oczekiwania. Zalecamy uważne zapoznanie się z niniejszą instrukcją obsługi – zawiera ona ważne informacje dotyczące zasad bezpiecznej obsługi i konserwacji urządzenia. Warto również przechowywać instrukcję w nienaruszonym stanie, aby w razie potrzeby przeczytać potrzebne informacje.

OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

1. TRZYMAĆ PRODUKT POZA ZASIĘGIEM DZIECI – URZĄDZENIE TO NIE JEST ZABAWKĄ
2. Důležité: Přečtěte si prosím pozorně tyto pokyny, abyste se seznámili s chodem přístroje. Uchovejte tyto pokyny pro pozdější použití.
3. Nie modyfikować urządzenia.
4. NIE UŻYWAĆ USZKODZONYCH URZĄDZEŃ, Z WYCIEKAMI LUB DZIAŁAJĄCYCH W NIEPRAWIDŁOWY SPOSÓB.
5. Odnieść się do krajowych norm dla oceny stopnia wentylacji obszaru użytkowania, w zakresie przepływu powietrza spalania i możliwości gromadzenia się Niespalonego gazu.
6. Zapalać z dala od twarzy i ubrań.
7. Urządzenie musi być użytkowane z dala od materiałów łatwopalnych.
8. Kiedy wypełniona, lutownica zawiera łatwopalny gaz pod ciśnieniem.
9. Nie wystawiać lutownicy na działanie promieni słonecznych, przez długi czas ani na temperatury przekraczające 40°C / 104°F.
10. Nie przekłuać lub wrzucać do ognia.
11. Upewnić się, że płomień został zgaszony po użytku.
12. W pobliżu płomienia, temperatura jest bardzo wysoka. Należy zachować szczególną ostrożność, by uniknąć oparzeń lub pożarów.
13. Nie prowadzi świeci się dłużej niż 1 godzinę.
14. UWAGA: Niektóre części mikrolutownicy stają się bardzo gorące podczas użytkowania. Zachować ostrożność, by ich nie dotknąć.
15. Upewnić się, że lutownica jest wyłączona przed jej naładowaniem.
16. W przypadku ulatniania się gazu (zapach gazu), wynieść natychmiast urządzenie na zewnątrz, w dobrze wentylowane miejsce, pozbawione źródeł iskrzenia, gdzie będzie można odnaleźć miejsce ulatniania i zabezpieczyć je. Nie używać płomieni w celu odnalezienia punktu ulatniania się gazu, lecz użyć odpowiednich wykrywaczy (na przykład Kemper art. 1726) lub wody z mydłem.
17. przechowywać w dobrze wentylowanym miejscu i upewnić się, że płomień jest wyłączony, Gdy nie jest używany.
18. stosować tylko oryginalne części i akcesoria Kemper

ŁADOWANIA

- Napełniać tylko gazem butanem – gaz do napełniania Kemper art. 10051 – napełnianie innymi produktami może być niebezpieczne.
- Napełniać w dobrze wentylowanym miejscu, najlepiej na zewnątrz, z dala od źródeł zapłonu, takich jak płomień, iskry i z dala od innych osób.
- Upewnić się, że urządzenie jest wyłączone przed jego naładowaniem.
- Trzymając palnik skierowany w dół, popchnąć pojemnik z gazem w stronę zaworu napełniającego.
- Wypełnić powoli i nie nadmiernie. Kiedy gaz zaczyna wychodzić, przerwać napełnianie.
- Po napełnieniu, wyczyścić zapalnik i ręce, przed włączeniem urządzenia.
- Odczekać kilka minut, by umożliwić stabilizację gazu.
- Przy kolejnych doładowaniach należy poczekać kilka minut na ochłodzenie lampy, przed napełnieniem zbiornika.



WYKORZYSTANIE

1. Wybierz żądany płomień obracając regulacją gazu, wybierz między - i +.
2. Za pomocą kciuka przesunąć dźwignię bezpieczeństwa pod przycisk zasilania (1) w prawo.
3. Nacisnąć przycisk zapłonu.
4. Po zwolnieniu przycisku płomień gaśnie automatycznie; w przypadku ciągłego płomienia przesunąć dźwignię (2) w prawo, aby wyłączyć, przesunąć dźwignię w lewo.



Ryzyko resztkowe zgodnie z rozporządzeniem (UE) 2016/426 (załącznik 1, pkt 1.2)



Po zainstalowaniu urządzenia należy wziąć pod uwagę pewne ryzyko szczątkowe:

Mimo, że urządzenie zostało zaprojektowane z uwzględnieniem wszystkich możliwych wymagań bezpieczeństwa, w przypadku pożaru zewnętrznego istnieje możliwość, że ciśnienie wewnętrzne i temperatura urządzenia i cylindra wzrosną w niebezpieczny i niekontrolowany sposób.

Używaj odpowiednich narzędzi gaśniczych tylko wtedy, gdy jest to bezpieczne, w przeciwnym razie uciec i niezwłocznie poinformować właściwe władze. Używanie niewłaściwych nabożów i / lub wkładów napełnionych gazem innym niż wskazany może wytworzyć wysokie wartości tlenku węgla, niebezpiecznego dla zdrowia. To urządzenie może wytwarzać tlenek węgla, który nie ma zapachu. Używanie go w zamkniętej przestrzeni może cię zabić. Nigdy nie używaj tego urządzenia w zamkniętej przestrzeni, takiej jak kamper, namiot lub dom. Powierzchnia urządzenia jest poddawana działaniu ciepła resztkowego po użyciu i pozostaje bardzo gorąca przez długi czas. Nie dotykaj! Używaj rękawic! Ryzyko oparzeń.

Urządzenie nie ma urządzenia nadzoru płomienia. Nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru podczas użytkowania. RYZYKO POŻARU. Ustaw urządzenie na stabilnej powierzchni, możliwie płaskiej, nieprecyzyjne ustawienie może prowadzić do niestabilności produktu

FI – SUOMI

Onnittelut tämän tuotteen valinnasta. Lue käyttöohje huolellisesti läpi, sillä se sisältää tärkeitä turvaohjeita laitteen käyttöön ja huoltoon liittyen. Säilytä käyttöohje myöhempää tarvetta varten.

TURVAMÄÄRÄYKSET

1. SÄILYTÄ TUOTE POIS LASTEN ULOTTUVILTA – TÄMÄ LAITE EI OLE LEIKKIKALU
2. Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti läpi tutustuaksesi laitteeseen käytön jälkeen. Säilytä nämä ohjeet tulevaa käyttöä varten.
3. Älä tee muutoksia laitteeseen.
4. ÄLÄ KÄYTÄ VAHINGOITTUNEITA LAITTEITA, JOISSA ESIINTYY VUOTOJA TAI JOTKA EIVÄT TOIMI OIKEALLA TAVALLA.
5. Tätä laitetta saa käyttää vain voimassa olevien määräysten mukaisissa riittävästi tuuletetuissa tiloissa mitattuna ilmajärjestelmän palamiseen ja mahdollinen kertyminen palamattomien kaasun.
6. Sytytä loitolla kasvoista ja vaatteista.
7. Laitetta on käytettävä kaukana palavista materiaaleista.
8. Kun laite on täytetty, se sisältää paineistettua tulenarkaa kaasua.
9. Älä altista hitsauslaitetta auringon säteille pitkäksi aikaa äläkä yli 40 °C / 104 °F lämpötiloille.
10. Älä tee laitteeseen reikää äläkä heitä sitä tuleen.
11. Varmista, että liekki on sammutettu käytön jälkeen.
12. Lämpötila on erittäin korkea liekin lähellä. Toimi varovaisesti estääksesi palovammojen tai tulipalon syntymistä.
13. Älä pidä päällä jatkuvassa käytössä yli tuntia.
14. VAROITUS: Jotkut mikrohitsauslaitteen osat tulevat erittäin kuumiksi käytön aikana. Varo koskemasta niihin.
15. Varmista, että hitsauslaite on sammutettu ennen sen täyttämistä.
16. Jos laitteistossa ilmestyy vuotoja (kaasu haisee), vie se välittömästi ulos tehokkaasti tuuletettuihin tiloihin joissa ei esiinny sytytyslähteitä ja joissa vuoto voidaan paikantaa ja pysäyttää. Jos haluat paikantaa laitteessasi esiintyvän vuodon, tee se ulkona. Älä yritä paikantaa vuotoa tulitikkua tai liekkiä käyttämällä. Vaan käytä vettä ja saippua (revelgas koodi 1726).
17. Säilytä sitä hyvin ilmastoidussa tilassa, ja Käytä ainoastaan Valmistajan suosittelemia alkuperäisiä varaosia ja lisävarusteita.
18. Älä etsi vuotoja liekin avulla vaan käytä saippuavettä tai tuotettamme nro 1726 – Revelgas.

TÄYTTÖ

- Täytä vain butaani-kaasulla – Kemper art. 10051 – täyttö muita kaasuja käyttämällä voi olla vaarallista.
- Täytä hyvin tuletetussa tilassa, mieluummin ulkona, loitolla sytytyslähteistä kuten liekit, kipinät sekä kaukana muista henkilöistä.
- Varmista, että hitsauslaite on sammutettu ennen sen täyttöä.
- Poltin alasuunnassa, työnnä kaasupullo täyttöventtiiliä vasten.
- Täytä hitaasti äläkä liikaa. Kun kaasua alkaa tulla ulos, lopeta täyttö.
- Täytön jälkeen, puhdista sytytin ja kädet ennen laitteen käynnistämistä.
- Odota muutama minuutti, jotta kaasua pääsee vakautumaan.
- Seuraavaa täyttöä varten anna polttimen jäähtyä muutaman minuutin ajan ennen säiliön täyttöä.



KÄYTTÖ

1. Valitse haluamasi liekki kääntämällä osoitinta kohtaan + tai -.
2. Siirrä turvavipua virtapainikkeeseen (1) alapuolella peukalolla oikealle.
3. Paina sytytyspainiketta.
4. Kun painike vapautetaan, liekki sammuu automaattisesti; Jatkuvalle liekillä siirrä vipu (2) oikealle, kytkeäksesi pois päältä siirtämällä vipua vasemmalle.



Asetuksen (EU) 2016/426 (liite 1, kohta 1.2) mukaiset jäännösriskit



Laitteen asennuksen jälkeen tulee ottaa huomioon jäännösriskit:

Vaikka laite on suunniteltu kaikkien turvallisuusvaatimusten mukaisesti, ulkoisen tulipalon sattuessa on mahdollista, että laitteen sisällä oleva paine ja laitteen ja kaasupullon lämpötila nousevat vaarallisella ja hallitsemattomalla tavalla. Käytä sopivia sammutusvälineitä ainoastaan, mikäli se on turvallista. Muutoin poistu paikalta ja ilmoita asiasta välittömästi asiantunteville viranomaisille. Vääränlaisten patruunoiden ja/tai muulla kuin ilmoitetulla kaasulla täytettyjen patruunoiden käyttö saattaa tuottaa suuria määriä terveydelle vaarallista hiilimonoksidia. Tämä laite saattaa tuottaa hiilimonoksidia, joka on hajutonta. Laitteen käyttö suljetussa tilassa voi tappaa. Älä koskaan käytä tätä laitetta suljetussa tilassa, kuten matkailuautossa, teltassa tai kotona. Laitteen pinta altistuu jäännöslämmölle käytön jälkeen ja säilyy erittäin kuumana pitkään.

Älä koske paljain käsin, vaan käsittele ainoastaan käsiineet kädessä! Palovammavaara. Laitteessa ei ole takatulisuoja. Älä jätä laitetta valvomatta käytön aikana. TULIPALOVAARA. Aseta laite vakaalle ja tasaiselle alustalle. Virheellinen sijoittaminen aiheuttaa laitteen epävakautta.

ES – ESPAÑOL

Gracias por haber comprado uno de nuestros productos y esperamos que le satisfaga. Se recomienda leer atentamente este manual de instrucciones porque contiene información importante relativa a las normas de seguridad para el uso y el mantenimiento del aparato. Además, se recomienda conservar el documento para consultar en caso de necesidad.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

1. MANTENER EL PRODUCTO FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS. ESTE PRODUCTO NO ES UN JUEGO.
2. IMPORTANTE: leer las instrucciones para el uso con atención de manera que se familiarice con el aparato ANTES de proceder con la recarga. Conservar las instrucciones para futuras consultas.
3. No modifique el aparato.
4. NO UTILICE APARATOS DAÑADOS, QUE MUESTREN PÉRDIDAS O QUE FUNCIONEN DE MANERA INCORRECTA.
5. Este aparato no debe ser utilizado más que en locales suficientemente ventilados en conformidad con las reglamentaciones en vigor en términos de flujo de aire. Para la combustión y la posibilidad de acumulación de gas no quemado.
6. Encienda guardando distancia de cara y ropa.
7. El aparato debe ser utilizado lejos de materiales inflamables.
8. Cuando llenado contiene líquido inflamable bajo presión.
9. No exponga el soldador a los rayos solares por un tiempo prolongado y a temperaturas superiores a los 40 °C/ 104 °F.
10. No perforo, ni tire al fuego.
11. Asegúrese de que el fuego está fuera después de su uso.
12. Cerca de la llama la temperatura está muy alta. Tenga mucho cuidado para evitar ustiones o incendios.
13. No lo mantenga encendido durante más de 1 hora.

14. La punta del microsoldador se calienta mucho durante el uso. Cuidado de no tocarla.
15. Asegúrese que el soldador esté apagado ántes de recargar.
16. En presencia de una fuga de gas (olor a gas) llevar el equipo inmediatamente fuera a una zona ventilada sin fuentes de cebado donde es posible identificar la pérdida y pararla. No utilice llamas para localizar la pérdida y sí especiales detectores (como Kemper art. 1726) o agua jabonosa.
17. Guarde el aparato en un lugar bien ventilado y asegúrese de que la llama esté apagada cuando no esté en uso
18. Utilice exclusivamente accesorios y recambios originales Kemper.

RECARGA

- Rellene sólo con gas butano (art. 10051). Llenar con Otras recargas puede ser peligroso.
- Proceder con la recarga en un lugar bien ventilado, preferiblemente al aire libre, lejos de fuentes de encendido como llamas chispas, y lejos de otras personas.
- Asegúrese que el soldador esté apagado ántes de recargar.
- Empuje la botella de gas contra la válvula de recarga, teniendo el quemador hacia abajo.
- Rellene lentamente y no de manera excesiva, cuando el gas empiece a salir, deje de llenar.
- Después de llenar, limpie el encendedor y sus manos ántes de encender el aparato.
- La recarga exige unos minutos. Espere para que el gas se establece.
- Para las sucesivas recargas, deje enfriar la antorcha 5 minutos ántes de llenar el tanque.



USO

1. Elige la llama deseada seleccionando + o - del indicador.
2. Use el pulgar para mover la palanca de seguridad debajo del botón de encendido (1) hacia la derecha.
3. Apriete el botón de encendido.
4. Cuando se suelta el botón, la llama se apaga automáticamente; para una llama continua, mueva la palanca (2) hacia la derecha, para apagarla mueva la palanca hacia la izquierda.



Riesgos residuales de acuerdo con el Reglamento (UE) 2016/426 (anexo 1, punto 1.2):



Hay algunos riesgos residuales después de la instalación del dispositivo que deben considerarse:

Aunque el aparato ha sido diseñado con todos los requisitos de seguridad posibles, en el caso de un incendio externo existe la posibilidad de que la presión y la temperatura interna del aparato y el tanque aumenten de manera peligrosa e incontrolable. Use los medios de extinción adecuados solo si esta seguro hacerlo; de lo contrario, aléjese y notifíquelo a las autoridades competentes de manera oportuna. El uso de cartuchos y / o cartuchos incorrectos llenos de gas diferente al indicado puede producir altos valores de monóxido de carbono, peligrosos para la salud. Utilice únicamente con cartuchos de gas butano Kemper, art. 10051. Este aparelho pode produzir monóxido de carbono. El monóxido de carbono, inodoro e incoloro, puede provocar malestar y síntomas similares a la gripe; pueden provocar incluso la muerte si el aparato se utiliza interior sin una ventilación adecuada. La superficie del aparato está sujeta a calor residual después del uso y permanece muy caliente durante mucho tiempo. ¡No toque ni manipule solo con guantes! Riesgo de quemaduras. El aparato no tiene un dispositivo de monitoreo de llama. No deje el aparato desatendido durante el uso. **RIESGO DE INCENDIO.** Posicione el aparato en superficies estables y posiblemente planas, si no lo coloca correctamente podría provocar inestabilidad del artículo.

Geachte klant, Wij bedanken u, dat u een van onze produkten heeft gekocht, alvorens u het toestel in gebruik neemt, lees aandachtig de gebruiksaanwijzing en bewaar deze gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.

VEILIGHEIDS WAARSCHUWINGEN

1. BUITEN HET BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN. DIT APPARAAT IS GEEN SPEELGOED.
2. Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door, zodat u vertrouwd raakt met het apparaat. Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.
3. Niets aan het apparaat veranderen.
4. GEEN BESCHADIGDE APPARATEN IN GEBRUIK NEMEN, DIE LEKKAGE VERTONEN OF NIET GOED WERKEN.
5. Raadpleeg de nationale normen om de ventilatiegraad van de ruimte waarin het apparaat gebruikt wordt te beoordelen n.a.v. het luchtdebiet voor de verbranding en de mogelijk ophoping van onverbrande gassen.
6. Ver weg van het gezicht en kleding aansteken.
7. Het toestel mag niet gebruikt worden in de nabijheid van ontvlambare producten.
8. Het gevulde apparaat bevat brandbare vloeistof onder druk.
9. De brander niet in de zon zetten en niet blootstellen aan temperaturen boven de 40°C/104°F.
10. Niet doorprikken of in het vuur gooien.
11. Na het gebruik, zich ervan verzekeren dat het apparaat uit staat.
12. Vlak bij de vlam, is de temperatuur heel hoog, wees vooral voorzichtig om brand en brandwonden te voorkomen.
13. Niet meer dan 1 uur laten branden.
14. Sommige delen van de brander wordt erg heet tijdens het gebruik. Wees voorzichtig en raak de punt niet aan.
15. Voor het hervullen, zich ervan verzekeren dat het apparaat uit staat.
16. Breng de apparatuur in het geval van een gaslek (gasgeur) onmiddellijk naar buiten, naar een geventileerde ruimte zonder ontstekingsbronnen waar de lek kan worden opgespoord en kan worden gestopt. De lek niet opsporen met open vuur, maar specifieke lekzoekers (bijv. Kemper art. 1726) of zeepwater gebruiken.
17. Opslaan in een goed geventileerde ruimte en Na het gebruik, zich ervan verzekeren dat het apparaat uit staat.
18. Gebruik alleen originele Kemper.

VULLING

- Alleen met butaan gas vullen (ons art. 10051); het kan gevaarlijk zijn andere soorten gas te gebruiken.
- Vul in een goed geventileerde ruimte, het liefst buiten, buiten bereik van ontstekingsbronnen zoals open vuur en vonken en buiten bereik van andere personen.
- Voor het hervullen, zich ervan verzekeren dat het apparaat uit staat.
- Houd de brander naar beneden en duw de gasfles tegen het navulventiel.
- Langzaam en niet te vol vullen. Stop met vullen als het gas uit de houder loopt voor het in gebruik nemen van de brander.
- Na het vullen eerst de brander schoonmaken en handen wassen alvorens het apparaat aan te steken.
- Een paar minuten wachten zodat het gas in de opgeladen tank zich kan stabiliseren.
- Voor elke nieuwe vulling, brander eerst 5 minuten laten afkoelen en dan navullen.



GEBRUIKERSINSTRUCTIE

1. Selecteer de vlam, door de knop op + of - te draaien.
2. Gebruik uw duim om de veiligheidshendel onder de aan / uit-knop (1) naar rechts te verplaatsen.
3. Druk op de ontstekingsknop.
4. Wanneer de knop wordt losgelaten, gaat de vlam automatisch uit; voor een continue vlam beweegt u de hendel (2) naar rechts, om uit te schakelen, beweegt u de hendel naar links.





Resterende risico's volgens Verordening (EU) 2016/426 (bijlage 1, punt 1.2):



Er zijn enkele resterende risico's na de installatie van het apparaat die dienen te worden overwogen: Alhoewel dit toestel is uitgerust met alle mogelijke veiligheidsvoorschriften, blijft het gevaar dat bij brand de druk en de temperatuur in het toestel en de gascylinder zal toenemen in een oncontroleerbare vorm. Gebruik dus geschikt branddovend materiaal enkel al het veilig is. Zo niet, ga weg en verwittig onmiddellijk de bevoegde autoriteiten.

Het gebruik van incorrecte gascylinders en/of ontspanners kan gepaard gaan met hoge waarden koolmonoxide, gevaarlijk voor uw gezondheid. Dit toestel kan koolmonoxide produceren. Dit is geurloos. Dit gebruiken in een gesloten omgeving is levensgevaarlijk. Gebruik dit toestel dus nooit in bv een camper, tent,... Het oppervlak van het apparaat is afhankelijk van de restwarmte na gebruik en blijft zeer warm voor een lange tijd. Niet aanraken alleen met handschoenen! Verbrandingsgevaar.

Dit toestel heeft geen 'vlam controler'. Laat het toestel dus nooit onbeheerd achter tijdens gebruik. **BRANDGEVAAR.** Plaats het toestel steeds op een stabiele ondergrond. En verkeerde plaatsing leidt tot instabiliteit

CZ – ČEŠKY

Děkujeme, že jste si zakoupili jeden z našich výrobků. Doporučujeme, abyste si pozorně přečetli tento návod: obsahuje důležité informace týkající se bezpečnostních předpisů pro použití a údržbu zařízení. Doporučujeme také, tento dokument pečlivě uschovat pro případ budoucí potřeby.

BEZPEČNOSTNÍ VAROVÁNÍ

1. TATO MIKROPÁJKA NENÍ HRAČKA. UCHOVÁVEJTE MIMO DOSAH DEŤÍ.
2. DŮLEŽITÉ: přečtěte si pozorně návod k použití tak, abyste se s přístrojem seznámili PŘEDTÍM, než ho opětovně naplníte. Uschovejte návod, abyste si ho mohli prostudovat i v budoucnu.
3. Neupravujte přístroj.
4. Nepoužívejte poškozené zařízení, v případě, že nepracuje správně, nebo jeví známky jakéhokoliv poškození.
5. Pokud jde o vyhodnocení míry ventilace v prostorech použití, pokud jde o průtok vzduchu pro spalování a možnost nahromadění nespálených plynů, dodržujte místní předpisy.
6. Zapalujte zapalovač v dostatečné vzdálenosti od obličeje a oděvu.
7. Dodržujte bezpečnou vzdálenost! Přístroj používejte v dostatečné vzdálenosti od hořlavých materiálů.
8. Po naplnění obsahuje hořlavou kapalinu.
9. Nevystavujte mikropájkou slunečnímu záření po dlouhou dobu a při teplotách nad 40 °C/104 °F.
10. Nepropichujte a nevhazujte do ohně.
11. Ujistěte se, že plamen je uhašen.
12. POZOR- při uzavírání regulačního kroužku NEPŘETAHUJTE!!! Pamatujte, že plyn má někdy vteřin po uzavření regulačního kroužku prodehu!
13. Nenechávejte přístroj zapnutý déle než 1 hodinu.
14. Špička mikropájkou je velmi horká během provozu. Zamezte přímému styku pájecího hrotu s kůží, hořlavými předměty apod.
15. Pracujte v dobře větraném prostoru.
16. V případě úniku plynu (zápachu plynu) okamžitě přístroj vynesete ven do větraných prostor, kde nemůže dojít k vznícení a kde bude možné zjistit únik a zastavit ho. K zjištění úniku nepoužívejte plameny, ale příslušné detektory (jako například Kemper, výr. č. 1726) nebo mýdlovou vodu.
17. Umístěte přístroj na dobře větrané místo a ujistěte se, že pokud není používán, plamen je zhasnutý.
18. Použijte výhradně originální příslušenství a náhradní díly značky Kemper.

PLNĚNÍ

- Pouze butanem pod správným tlakem (Pouze nabíjení KEMPER 10051). vyplňte s ostatními náplní může být nebezpečné
- Doplnějte v dobře větraných prostorech, nejlépe venku, v dostatečné vzdálenosti od otevřeného ohně, tepelných zdrojů a v dostatečné vzdálenosti od ostatních osob.
- Ujistěte se, že product je vypnutý.
- Otočte kapsením hořák vzhůru nohama a zasuňte hubici plničky do plnicího ventilu na dně zásobníku.
- Plňte pomalu. Nepřeplňujte. Ujistěte se, že product je vypnutý. Vždy po naplnění nechte kapalinu.
- Před zapálením dbejte aby nezůstaly zbytky plynu na vašich rukou po plnění.
- Plnění trvá několik minut, než se plyn stabilizuje.
- Pro další plnění je nutné počkat 5 minut pro odpaření nashromážděných par.



POUŽITÍ

1. Otočením ukazatele ve směru + nebo - zvolte požadovaný plamen.
2. Palcem přesuňte bezpečnostní páčku pod vypínačem (1) doprava.
3. Stiskněte zapínací tlačítko.
4. Když se tlačítko uvolní, plamen zhasne automaticky; pro nepřetržitý plamen posuňte páku (2) doprava, pro vypnutí páky doleva.



Dodatečná rizika podle nařízení (EU) 2016/426 (příloha 1 bod 1.2)



Po instalaci spotřebiče je třeba zvážit některá dodatečná rizika:

Přestože je přístroj navržen se všemi možnými bezpečnostními požadavky, v případě vnějšího požáru existuje možnost, že vnitřní tlak a teplota spotřebiče a lahve se zvýší nebezpečným a nekontrolovatelným způsobem. Použijte vhodný hasicí přístroj pouze v případě, že je to bezpečné, v opačném případě odejděte do bezpečné vzdálenosti a okamžitě informujte příslušné orgány.

Použití nesprávných kartuší a / nebo kartuší naplněných jiným plynem, než je doporučeno, může způsobit vysoké hodnoty oxidu uhelnatého, které jsou nebezpečné pro zdraví. Tento spotřebič může vytvářet oxid uhelnatý, který nemá zápach. Použití v uzavřeném prostoru vás může zabít. Tento přístroj nikdy nepoužívejte v uzavřeném prostoru, jako je chata, stan nebo dům. Povrch spotřebiče je po použití vystaven zbytkovému teple a zůstává velmi horký po dlouhou dobu. Nedotýkejte se rukama pouze s rukavicemi! Hrozí nebezpečí popálení. Zařízení nemá zařízení pro kontrolu zhasnutí plamene.

Během používání přístroj nenechávejte bez dozoru. RIZIKO POŽÁRU. Umístěte spotřebič na stabilní, rovnou plochu, nesprávné umístění může vést k nestabilitě vaříče.

PT – PORTUGUÊS

Obrigado por ter adquirido um dos nossos produtos e esperamos que fique plenamente satisfeito. É recomendável ler com atenção este manual de instruções porque contém informações importantes relativamente às normas de segurança para o uso e manutenção do aparelho. É aconselhável também guardar o documento com atenção para consultar em caso de necessidade.

AVISOS DE SEGURANÇA

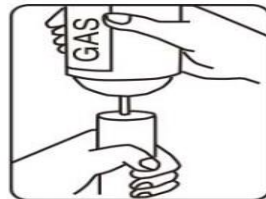
1. MANTER O PRODUTO FORA DO ALCANCE DAS CRIANÇAS – ESTE APARELHO NÃO É UM BRINQUEDO.
2. IMPORTANTE: ler as instruções para o uso com atenção de forma a familiarizar-se com o aparelho antes de proceder à recarga. Guardar as instruções para consultas futuras.
3. Não alterar o aparelho.
4. NÃO UTILIZAR APARELHOS DANIFICADOS, QUE APRESENTEM PERDAS OU FUNCIONANDO EM MODO INCORRETO.
5. Este equipamento somente deve ser utilizado em locais suficientemente arejados, em conformidade com as regulamentações em vigor em termos de fluxo de ar para a combustão e a possibilidade de acumulação de gás não queimado.
6. Ligar longe do rosto e roupas.
7. O equipamento deve ser utilizado longe do alcance de materiais inflamáveis.
8. Quando enchido contém gás inflamável sob pressão.
9. Não expor o soldador aos raios do sol por um tempo prolongado e a temperaturas superiores a 40°C/104°F.
10. Não perfurar ou deitar no fogo.
11. Certificar-se que a chama esteja apagada após o uso.
12. Perto da chama a temperatura é muito alta. Prestar particular atenção para evitar queimaduras ou incêndios.
13. Não manter acesa por mais de 1 hora.
14. ATENÇÃO: Algumas partes do micro-soldador tornam-se muito quentes durante a utilização. Prestar atenção para não tocá-las.
15. Certificar-se que o soldador esteja desligado antes de recarregar.
16. Em presença de uma fuga de gás (cheiro a gás) colocar o equipamento imediatamente no exterior numa área ventilada sem fontes de ignição, onde é possível identificar a perda e pará-la. Não utilizar chamas para identificar a perda mas utilizar detectores apropriados (como Kemper art. 1726) ou água e sabão.

17. Colocar o aparelho em local bem ventilado e assegurar-se que a chama esteja desligada quando não em uso

18. Utilizar exclusivamente acessórios e peças sobressalentes originais Kemper.

RECHARGA

- Encher apenas com gás butano – recargas Kemper art. 10051 – encher com outras recargas poderia ser perigoso.
- Proceder à recarga num local bem ventilado, de preferência no exterior, longe de fontes de ignição, como chamas, faíscas e longe de outras pessoas.
- Certificar-se que o aparelho esteja desligado antes de recarregar.
- Mantendo o queimador para baixo, empurrar a botija de gás contra a válvula de recarga.
- Encher lentamente e não excessivamente. Quando o gás começa a sair interromper o enchimento.
- Após o enchimento limpar o acendedor e as mãos antes de ligar o aparelho.
- Aguardar alguns minutos para permitir ao gás de estabilizar-se.
- Para as seguintes recargas, deixar arrefecer a tocha alguns minutos antes de encher o reservatório.



UTILIZAÇÃO

1. Seleccione a chama desejada, girando o ajuste de marcação de gás entre - e +.
2. Use o polegar para mover a alavanca de segurança sob o botão liga / desliga (1) para a direita.
3. Pressione o gatilho de ignição.
4. Quando o botão é liberado, a chama apaga-se automaticamente; para uma chama contínua mova a alavanca (2) para a direita, para desligar mova a alavanca para a esquerda.



Riscos residuais de acordo com a Regulamento (UE) 2016/426 (anexo 1, ponto 1,2)



Existem alguns riscos residuais após a instalação do aparelho, que têm de ser considerados:

Embora o aparelho seja concebido com todos os requisitos de segurança possíveis, em caso de incêndio externo existe a possibilidade de a pressão interna e a temperatura do aparelho e do cilindro aumentarem de forma perigosa e incontrollável. Utilizar as ferramentas de extinção adequadas apenas se for seguro, caso contrário, evite e informe imediatamente as autoridades competentes. O uso de cartuchos e / ou cartuchos incorretos preenchidos com gás diferente do indicado pode produzir altos valores de monóxido de carbono, perigoso para a saúde. Este aparelho pode produzir monóxido de carbono.

O monóxido de carbono, inodoro e incolor, pode provocar enjôo e sintomas gripais, isto é potencialmente a perda de vida caso o aparelho seja utilizado no interior sem ventilação adequada. A superfície do aparelho está sujeito a calor residual após o uso e continua muito quente por um longo tempo. Não tocar ou manusear somente com luvas! Risco de queimaduras. O aparelho não possui um dispositivo de supervisão de chama. Não deixe o aparelho sem vigilância durante o uso. **RISCO DE FOGO.**

Coloque o aparelho sobre uma superfície estável, possivelmente plana, o posicionamento incorreto pode levar à instabilidade do artigo.

RU – РУССКИЙ

Благодарим за покупку нашей продукции и надеемся, что она вам понравится. Мы рекомендуем ознакомиться с руководством по эксплуатации, так как здесь содержится важная информация по безопасному использованию и техническому обслуживанию. Также рекомендуем бережно хранить этот документ для обращения к нему при необходимости.

МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

1. ДЕРЖИТЕ ГОРЕЛКУ ВДАЛИ ОТ ДЕТЕЙ. Прибор не предназначен для использования людьми.
2. Внимательно прочитайте эти инструкции, чтобы ознакомиться с устройством что пламя выключено до заправки. Храните это руководство для использования в будущем.
3. Не разбирайте оборудование.
4. Не используйте неисправное оборудование или оборудование с протечками.

5. Устройство должно использоваться в хорошо проветриваемых помещениях и в соответствии с правилами инструкции в терминах потока воздуха для Горения и возможностью накопления несгоревшего газа.
6. Затушите пламя после использования.
7. Устройство необходимо использовать подальше от легко воспламеняющихся Материалов.
8. Используйте вдали от лица и одежды.
9. Не держите зажженной более 1 час.
10. После заполнения содержит горючую жидкость.
11. Не прокалывайте баллон и не выбрасывайте в огонь.
12. Высокая температура над видимым пламенем! Обращаться с особой осторожностью для предотвращения получения ожога и возгорания.
13. Не прокалывайте баллон и не выбрасывайте в огонь.
14. Сопло горелки будет сильно нагреваться во время и после операции. Пожалуйста защитите себя от случайных ожогов.
15. Пожалуйста, убедитесь, что пламя выключено до заправки.
16. В случае утечки газа из устройства, немедленно вынести его из дома в хорошо проветриваемое место без источников огня. Утечку необходимо обнаружить и устранить. Если вы хотите проверить ваше устройство на утечку, делайте это не в помещении. Не ищите утечку с помощью спичек, используйте Воду и мыло. (revelgas cod. 1726).
17. Хранить в хорошо проветриваемом помещении и Убедитесь, что сварочный аппарат выключен После использования.
18. Используйте только оригинальные запчасти и аксессуары, рекомендованные производителем, КЕМПЕР

ЗАРЯД

- Заправляется только газом бутан (apt. 10051). Залейте других заряженных может быть опасно
- Заправляйте только в хорошо проветриваемом Помещении.
- Убедитесь, что сварочный аппарат выключен.
- Переверните зажигалку, вставьте газовый баллон В вентиль зажигалки.
- Заполняйте медленно. Не переполняйте. Когда газкогда газ начинает вытекать, остановить Заполнения
- После заполнения протрите горелку и руки перед Зажиганием.
- После замены баллона пламя стабилизируется Через несколько минут.
- При дальнейших заправках дайте горелке остыть в Течение 5 минут.



ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

1. Выберите желаемую мощность пламени поворотом ручки с – на +.
2. Большим пальцем переместите предохранительный рычаг под кнопкой питания (1) вправо.
3. Нажмите кнопку зажигания.
4. Когда кнопка отпущена, пламя гаснет автоматически; для непрерывного пламени переместите рычаг (2) вправо, для выключения переместите рычаг влево.



Остаточные риски в соответствии с Регламентом (ЕС) 2016/426 (Приложение 1, пункт 1.2)



После установки прибора, некоторые остаточные риски должны быть рассмотрены: Несмотря на то, что устройство спроектировано с учетом всех возможных требований безопасности, в случае внешнего пожара существует вероятность того, что внутреннее давление и температура устройства и цилиндра увеличатся опасным и неконтролируемым образом. Используйте подходящие средства пожаротушения только в том случае, если это безопасно, в противном случае уходите и незамедлительно сообщите об этом компетентным органам. Использование неправильных баллонов и / или картриджей, наполненных газом, отличным от указанного, может привести к высоким значениям окиси углерода, опасным для здоровья. Этот прибор может произвести окись углерода которая не имеет запаха. Использование его в замкнутом пространстве может быть губительно. Никогда не используйте этот прибор в закрытых помещениях, а также палатках или тентах. Поверхность прибора накапливает остаточное тепло после использования и остается очень горячей в течение длительного времени. Не прикасайтесь и работайте только в перчатках! Риск ожогов. Прибор не имеет устройства контроля пламени. Не оставляйте прибор без присмотра во время использования. **ОПАСНОСТЬ ВОЗГОРАНИЯ.** Поместите

прибор на устойчивую плоскую поверхность. Неправильное размещение может привести к нестабильности.

LT - LIETUVIŲ KALBA

Dėkojame, kad įsigijote vieną mūsų gaminių. Patariame kuo atidžiau perskaityti šį instrukcijų vadovą. Jame pateikta svarbi informacija apie aparato naudojimo ir priežiūros saugumo normas. Taip pat rekomenduojame išsaugoti šias instrukcijas, kad galėtumėte jas perskaityti ateityje.

SAUGUMO PERSPĖJIMAI

1. LAIKYKITE DEGIKLĮ VAIKAMS NEPASIEKIAMOJE VIETOJE. TAI NE ŽAISLAS.
2. SVARBU: atidžiai perskaitykite naudojimo instrukcijas, kad susipažintumėte su prietaisu PRIEŠ pradėdami pakrovimą. Saugokite instrukcijas, kad galėtumėte perskaityti ateityje.
3. Įrenginį modifikuoti draudžiama.
4. NENAUDOKITE ĮRENGINIO, JEI PASTEBITE PROBLEMŲ, NUTEKĖJIMŲ ARBA GEDIMŲ.
5. Atsižvelkite į galiojančias vietines normatyvas dėl oro srauto degimui ir nesudegusių dujų kaupimosi galimybės vertindami naudojimo patalpų ventiliaciją.
6. Degiklį uždekite toliau nuo veido ir drabužių.
7. Užpildytame įrenginyje yra degus skystis.
8. Užpildytame įrenginyje yra degus skystis
9. Nelaikykite degiklio aukštesnėje nei 40 °C / 104 °F temperatūroje ir nepalikite tiesioginėje saulės šviesoje.
10. Nepradurkite ir nemeskite įrenginio į ugnį
11. Pasinaudoję įrenginiu patikrinkite, ar užgesinote degiklį.
12. Virš matomos liepsnos yra itin didelis karštis. Siekiant išvengti nudegimų ir gaisro, būtina imtis visų reikiamų atsargumo priemonių.
13. Nelaikykite pastoviai įjungto ilgiau nei 1 valandą.
14. Naudojant įrenginį, ir iš karto po to, degiklio antgalis yra labai karštas.
15. Prieš pradėdami užpildymo darbus įsitikinkite, kad liepsna yra užgesinta.
16. Dujų nuotėkio atveju (atsiradus dujų kvapui), nedelsdami išneškite įrenginį laukan į gerai vėdinamą vietą, be jokių galimų ugnies šaltinių. Tuomet, jeigu įmanoma, suraskite praleidimo vietą ir sustabdykite dujų tekėjimą. Ieškodami praleidimo vietos nenaudokite liepsnų, naudokite tik tam skirtus detektorius (pvz., „Kemper art. 1726“) ar muilinę vandenį.
17. Pastatykite įrenginį atgal į gerai vėdinamą patalpą ir įsitikinkite, kad liepsna yra išjungta, kai nenaudojama
18. Naudokite išskirtinai tik originalius Kemper priedus ir atsargines dalis.

PAPILDYMO

- Pildymo darbus atlikite tik gerai vėdinamose patalpose - įkrovimo Kemper art.10051.
- Pakraukite tik gerai vėdinamoje vietoje, geriausia lauke, toli nuo bet kokių užsidegimo šaltinių, tokių kaip liepsnų, kibirkščių ir atokiai nuo kitų žmonių
- Įsitikinkite, kad maitinimas yra išjungtas, kol papildymo.
- Laikydami degiklį žemyn, stumti dujų balionas prieš užpildymo vožtuvą.
- Lėtai užpildykite, neperpildykite. Užpildę rezervuarą nutraukite pildymą, o įrenginį naudokite.
- Užpildę kruopščiai nušluostykite degiklį ir rankas, ir tik tada uždekite.
- Užpildymas trunka kelias minutes. Truputį palaukite, kol dujos stabilizuosis.
- Norėdami užpildyti dar kartą, palaukite 5 minutes, kol degiklis atvės ir tik tada pildykite rezervuarą.



NAUDOJIMAS

1. Norimą liepsną pasirinkite sukdami indikatorius + arba -.
2. Nykščiu perkelti saugos svirtį po maitinimo mygtuko (1) į dešinę.
3. Paspauskite įjungimo mygtuką.
4. Atleidus mygtuką, liepsna automatiškai išsijungia; nuolatinei liepsnai perkelti saugos svirtį (2) į dešinę, kad išjungtumėte svirtį į kairę.



Likutinė rizika remiantis Direktyva (ES) 2016/426 (1 priedas, 1.2 punktas)



Sumontavus prietaisą, išlieka tam tikra rizika, į kurią reikia atsižvelgti:

Nors prietaiss sukurtas laikantis visu galimų saugumo reikalavimų, išorinio gaisro atveju slėgis ir temperatūra prietaiso viduje gali padidėti pavojingai ir nekontroliuojamai. Naudokite tinkamas gesinimo priemones tik jeigu tai saugu; priešingu atveju pasitraukite ir skubiai informuokite kompetentingas institucijas.

Naudojant netinkamus balionus ir (arba) balionus, pripildytus kitokių negu nurodyta dujų, gali susidaryti dideli kiekiai sveikatai pavojingo anglies monoksido. Naudojant šį prietaisą, gali susidaryti bekvapis anglies monoksidas. Naudodami jį uždaroje patalpose, galite mirti. Niekada nenaudokite šio prietaiso uždaroje patalpose, pvz., namelyje ant ratų, palapinėje ar namuose. Baigus naudoti, prietaiso paviršiuje išlieka šiluma ir jis dar ilgai yra labai karštas. Nelieskite arba tvarkykite tik mūvėdami pirštines! Nusideginimo rizika. Prietaisas neturi liepsnos stebėjimo įtaiso.

Nepalikite veikiančio prietaiso be priežiūros. GAISRO RIZIKA. Prietaisą statykite ant stabilaus paviršiaus, labiausiai tinka plokščias; netinkamai pastačius prietaisą, jis gali tapti nestabilus.

LV – LATVIEŠU VALODA

Paldies, ka iegādājāties vienu no mūsu izstrādājumiem. Ieteicams rūpīgi izlasīt šo lietošanas rokasgrāmatu: tā satur svarīgu informāciju par drošības noteikumiem attiecībā uz ierīces izmantošanu un uzturēšanu. Šo dokumentu ieteicams saglabāt turpmākai izmantošanai.

DROŠĪBAS BRĪDINĀJUMI

1. GLABĀT IZSTRĀDĀJUMU BĒRNIEM NEPIEEJAMĀ VIETĀ - ŠIS IZSTRĀDĀJUMS NAV ROTĀLLIETA.
2. SVARĪGI: PIRMS ierīces uzpildes rūpīgi izlasiet instrukciju, lai iepazītos ar ierīci. Saglabājiēt instrukciju turpmākai atsaucei.
3. Nemodificējiēt šo ierīci.
4. NEIZMANTOJIET BOJĀTAS IERĪCES, KURĀM IR NOPLŪDE VAI KAS NEDARBOJAS PAREIZI.
5. Skatiet valsts noteikumus, lai novērtētu ventilācijas pakāpi lietošanas zonā saistībā ar gaisa plūsmu degšanai un nesadegušās gāzes uzkrāšanās iespēju.
6. Ieslēgt, aizsargājot seju un apģērbu.
7. Ierīci lietot atstātus no degošiem materiāliem.
8. Uzpildīta ierīce satur uzliesmojošu gāzi zem spiediena.
9. Nepakļaut metinātāju saules starojuma iedarbībai uz ilgu laiku un temperatūrai virs 40°C/104°F.
10. Neperforēt vai nemest ugunī.
11. Pēc lietošanas pārlicināties, vai liesma ir izslēgta.
12. Liesmas tuvumā temperatūra ir ļoti augsta. Esiet īpaši uzmanīgi, lai izvairītos no apdegumiem vai ugunsgrēka.
13. Ierīci nedrīkst turēt nepārtraukti ieslēgtu vairāk par 1 stundu.
14. UZMANĪBU: Dažas mikrometinātāja daļas sakarst lietošanas laikā. Uzmanieties, lai nepieskartos tām.
15. Pirms uzpildes pārlicināties, vai metinātājs ir izslēgts.
16. Gāzes noplūdes (gāzes smaka) gadījumā ierīce nekavējoties jāpārvieta ārpus telpām, ventilējamā vietā, kas aizsargāta no uzliesmojošiem avotiem, kur iespējams noteikt noplūdi un to apturēt. Neizmantojot liesmu, lai noteiktu zaudējumus, bet izmantot īpašus detektorus (piem. Kemper poz. 1726) vai ziepjūdeni.
17. Uzglabāt ierīci labi vēdināmā vietā un pārlicināties, vai liesma ir izslēgta, kad to nelieto.
18. Lietojiet tikai Kemper oriģinālās rezerves daļas un piederumus.

UZPILDĒM

- Uzpildīt tikai ar butāna gāzi – uzpildes līdzeklis Kemper poz. 10051 - uzpildīt ar citiem uzpildes līdzekļiem var būt bīstami.
- Uzpilde jāveic labi vēdināmā vietā, vēlams ārpus telpām, aizsargājoties no uzliesmojošiem avotiem, piemēram, liesmas, dzirkstelēm un, aizsargājot pārējās personas.
- Pirms uzpildes pārlicināties, vai ierīce ir izslēgta.
- Turot degli leju, spiediet gāzes balonu pret uzpildīšanas vārstu.
- Uzpildīt lēnām un ne pārmērīgi. Izplūstot gāzei, apturēt uzpildīšanu.
- Pēc uzpildīšanas notīrīt aizdedzi un rokas, pirms ieslēgt ierīci.
- Uzgaidiet dažas minūtes, lai gāze nostabilizētos.



- Turpmākām uzpildēm ļaujiet deglim dažas minūtes atdzist pirms tvertnes uzpildīšanas.

LIETOŠANA

1. Izvēlieties atbilstošu liesmu, pagriežot rādītāju uz + vai -.
2. Izmantojiet īkšķi, lai pārvietotu drošības sviru zem barošanas pogas (1) pa labi.
3. Nospiediet aizdedzes pogu.
4. Kad poga ir atlaista, liesma automātiski izslēdzas; nepārtrauktai liesmai pārvietojiet sviru (2) pa labi, lai izslēgtu sviru pa kreisi.



Atlikušais risks saskaņā ar ES regulu 2016/426 (1. pielikums, 1.2. punkts)



Pēc ierīces uzstādīšanas pastāv atlikušais risks, kurš jāņem vērā.

Kaut arī ierīce ir projektēta atbilstoši visām iespējamām drošības prasībām, ārējas uguns iedarbības gadījumā pastāv iespēja, ka ierīces un balona iekšējais spiediens un temperatūra pieaug bīstamā un nekontrolējamā veidā. Izmantojiet piemērotus ugunsdzēsības piederumus tikai tad, ja tas ir droši, pretējā gadījumā dodieties prom un nekavējoties ziņojiet kompetentajām iestādēm. Izmantojot nepareizus balonus un / vai balonus, kuri pildīti ar gāzi, kura atšķiras no norādītās, var rasties liels daudzums veselībai bīstamā oglekļa monoksīda. Šī ierīce var radīt oglekļa monoksīdu, kuram nav smakas. Tās izmantošana slēgtā telpā var jūs nogalināt. Nekad nelietojiet šo ierīci slēgtā telpā, piemēram, autofurgonā, teltī vai mājās. Ierīces virsma pēc lietošanas var saturēt atlikušo karstumu, tā ir ļoti karsta vēl ilgu laiku. Nepieskarieties tai vai pārvietojiet to tikai ar cimdium! Apdedzināšanās risks. Šai ierīcei nav liesmas uzraudzības iekārtas.

Darbināšanas laikā neatstājiet ierīci bez uzraudzības. AIZDEĢŠANĀS RISKS. Novietojiet ierīci uz stabilas virsmas, pēc iespējas horizontālas; nepareizi novietojot, ierīce var kļūt nestabila.

GR – ΕΛΛΗΝΙΚΗ

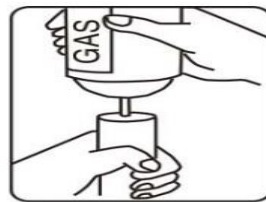
Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε ένα από τα προϊόντα μας και ελπίζουμε ότι θα σας ικανοποιήσει πλήρως. Συνιστάται να διαβάσετε με προσοχή αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών, επειδή περιέχει σημαντικές πληροφορίες όσον αφορά τους κανόνες ασφάλειας για τη χρήση και τη συντήρηση της συσκευής. Συνιστάται επίσης να φυλάξετε το έγγραφο αυτό με προσοχή.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

1. ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΟ ΠΡΟΙΟΝ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΠΑΙΔΙΑ - ΑΥΤΗ Η ΣΥΣΚΕΥΗ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΠΑΙΧΝΙΔΙ.
2. ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: διαβάστε τις οδηγίες χρήσης με προσοχή ώστε να αποκτήσετε οικειότητα με τη συσκευή ΠΡΙΝ προχωρήσετε στο γέμισμα. Φυλάξτε τις οδηγίες για μελλοντική παραπομπή.
3. Μην τροποποιείτε τη συσκευή.
4. ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΥΠΟΣΤΕΙ ΒΛΑΒΕΣ, ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΑΠΩΛΕΙΕΣ Ή ΔΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΣΩΣΤΑ.
5. Ανατρέξτε στην εθνική νομοθεσία για να αξιολογήσετε το βαθμό αερισμού της περιοχής χρήσης σε ό,τι αφορά τη ροή αέρα για την καύση και τη δυνατότητα συσσώρευσης άκαυστων αερίων.
6. Ανάψτε μακριά από πρόσωπο και ρούχα.
7. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μακριά από εύφλεκτα υλικά και.
8. Όταν είναι γεμάτη, περιέχει εύφλεκτο αέριο υπό πίεση.
9. Μην εκθέτετε τον συγκολλητή στις ηλιακές ακτίνες για παρατεταμένο χρονικό διάστημα και σε θερμοκρασίες υψηλότερες των 40°C/104°F.
10. Μην τρυπάτε και μην πετάτε στη φωτιά.
11. Βεβαιωθείτε ότι η φλόγα έχει σβήσει μετά τη χρήση.
12. Κοντά στη φλόγα η θερμοκρασία είναι πολύ υψηλή. Δώστε ιδιαίτερη προσοχή ώστε να αποφύγετε εγκαύματα και πυρκαγιές.
13. Μην αφήνετε τη συσκευή αναμμένη συνέχεια για περισσότερη από 1 ώρα.
14. ΠΡΟΣΟΧΗ: Ορισμένα μέρη του μικροσυγκολλητή ζεσταίνονται πάρα πολύ κατά τη διάρκεια της χρήσης. Δώστε προσοχή και μην τα ακουμπάτε.
15. Βεβαιωθείτε ότι ο συγκολλητής είναι σβηστός πριν το γέμισμά του.
16. Παρουσία διαρροής αερίου (οσμή αερίων) μεταφέρετε αμέσως τη συσκευή σε εξωτερικό καλά αεριζόμενο χώρο, χωρίς πηγές έναυσης όπου θα μπορέσετε να προσδιορίσετε τη διαρροή και να την σταματήσετε. Μην χρησιμοποιείτε φλόγα για να εντοπίσετε τη διαρροή αλλά κατάλληλους ανιχνευτές (όπως Kemper art. 1726) ή νερό με σαπούνι.
17. Τοποθετήστε τη συσκευή σε καλά αεριζόμενο χώρο και βεβαιωθείτε ότι η φλόγα είναι σβηστή όταν δεν χρησιμοποιείται.
18. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά αυθεντικά εξαρτήματα και ανταλλακτικά Kemper

ΕΠΟΜΕΝΑ

- Γεμίστε μόνο με βουτάνιο – ανταλλακτικά Kemper art. 10051 – το γέμισμα με άλλα ανταλλακτικά μπορεί να ενέχει κινδύνους.
- Γεμίστε σε καλά αεριζόμενο χώρο, κατά προτίμηση σε εξωτερικό χώρο, μακριά από πηγές έναυσης, όπως φλόγες, σπίθες και μακριά από άλλα άτομα.
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι σβηστή πριν το γέμισμά της.
- Κρατώντας το φλόγιστρο προς τα κάτω, σπρώξτε τη φιάλη αερίου στη βαλβίδα γεμίσματος.
- Γεμίστε αργά και όχι υπερβολικά. Όταν το αέριο αρχίσει να βγαίνει, διακόψτε το γέμισμα.
- Μετά το γέμισμα, καθαρίστε τον σπινθηριστή και τα χέρια πριν ανάψετε τη συσκευή.
- Περιμένετε μερικά λεπτά μέχρις ότου σταθεροποιηθεί το αέριο.
- Για τα επόμενα γεμίσματα, αφήστε τον ψεκαστήρα να κρυώσει για μερικά λεπτά πριν γεμίσετε τη δεξαμενή.



ΧΡΗΣΗ

1. Επιλέξτε την ένταση της φλόγας που επιθυμείτε στρέφοντας τον δείκτη σε + ή -.
2. Χρησιμοποιήστε τον αντίχειρα για να μετακινήσετε το μοχλό ασφαλείας κάτω από το κουμπί τροφοδοσίας (1) προς τα δεξιά.
3. Πατήστε το κουμπί έναυσης.
4. Όταν το κουμπί απελευθερωθεί, η φλόγα σβήνει αυτόματα. Για συνεχή φλόγα, μετακινήστε το μοχλό (2) προς τα δεξιά, για να απενεργοποιήσετε την κίνηση του μοχλού προς τα αριστερά.



Υπολειπόμενοι κίνδυνοι σύμφωνα με τον Κανονισμό (ΕΕ) 2016/426 (Παράρτημα 1, σημείο 1.2)



Μετά την εγκατάσταση της συσκευής, υπάρχουν μερικοί υπολειπόμενοι κίνδυνοι που πρέπει να ληφθούν υπόψη: Παρόλο που η συσκευή έχει σχεδιαστεί με όλες τις πιθανές απαιτήσεις ασφαλείας, σε περίπτωση εξωτερικής φωτιάς υπάρχει η πιθανότητα η εσωτερική πίεση και θερμοκρασία της συσκευής και του κυλίνδρου να αυξηθούν με επικίνδυνο και ανεξέλεγκτο τρόπο. Χρησιμοποιείτε κατάλληλα εργαλεία πυρόσβεσης μόνο εάν είναι ασφαλές, αλλιώς απομακρυνθείτε και ενημερώστε αμέσως τις αρμόδιες αρχές. Η χρήση λανθασμένων φιαλών και / ή φυσιγγίων γεμισμένων με αέριο διαφορετικό από αυτό που υποδεικνύεται μπορεί να παράγει υψηλές τιμές μονοξειδίου του άνθρακα, επικίνδυνες για την υγεία. Αυτή η συσκευή μπορεί να παράγει μονοξείδιο του άνθρακα που δεν έχει οσμή. Η χρήση του σε ένα κλειστό χώρο μπορεί να σας σκοτώσει. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε κλειστό χώρο όπως κάμπινγκ, σκηνή ή σπίτι. Η επιφάνεια της συσκευής υπόκειται σε υπολειμματική θερμότητα μετά τη χρήση και παραμένει πολύ ζεστή για μεγάλο χρονικό διάστημα. Μην αγγίζετε ή χειρίζεστε μόνο με γάντια! Κίνδυνος εγκαυμάτων. Η συσκευή δεν διαθέτει συσκευή επιτήρησης φλόγας. Μην αφήνετε τη συσκευή αφύλακτη κατά τη χρήση. ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ.

Τοποθετήστε τη συσκευή σε σταθερή επιφάνεια, πιθανώς επίπεδη, η εσφαλμένη τοποθέτηση μπορεί να οδηγήσει σε αστάθεια του αντικειμένου.

BA – BOSANSKI JEZIK

Hvala vam što ste kupili jedan od naših proizvoda . Preporučujemo da pažljivo pročitate priručnik za upotrebu jer sadrži važne informacije o sigurnosnim pravilima za upotrebu i održavanje uređaja. Preporučuje se da priručnik sačuvate zbog buduće upotrebe.

SIGURNOSNA UPOZORENJA

1. DRŽITE OVAJ PROIZVOD IZVAN DOHVATA DJECE – OVAJ APARAT NIJE IGRAČKA.
2. VAŽNO: pažljivo pročitatte uputstva za upotrebu na način da upoznate aparat PRIJE ponovnog punjenja. Čuvajte uputstva za buduće potrebe.
3. Ne unosite izmjene na aparat.
4. NE KORISTITE OŠTEĆENI APARAT, ONAJ IZ KOJEG CURI ILI KOJI RADI NA POGREŠAN NAČIN.
5. Pogledajte nacionalne propise koji ocjenjuju stupanj ventilacije prostora u kojem se koristi u pogledu protoka zraka za sagorijevanje i mogućnosti nakupljanja nesagorjelog plina.
6. Uključite daleko od lica i odjeće.
7. Ovaj uređaj treba da se koristi daleko od zapaljivih materijala.
8. Kada se napuni, sadrži zapaljivi plin pod pritiskom.
9. Ne izlažite zavarivač na suncu duže vrijeme i na temperaturama višim od 40 °C / 104 °F.
10. Ne bušite ga i ne bacajte u vatru.

11. Uvjerite se da je plamen ugašen nakon upotrebe.
12. Blizu plamena temperatura je vrlo visoka. Posebno pripazite da se ne opečete ili da ne dođe do požara.
13. Ne držite uključanim bez prekida duže od 1 sata.
14. UPOZORENJE: Neki dijelovi mikro zavarivača postaju vrlo vrući tokom upotrebe. Budite oprezni i ne dirajte ih.
15. Uvjerite se da je zavarivač isključen prije ponovnog punjenja.
16. Ako dođe do curenja plina (miris plina) odmah iznesite opremu vani u provjetreni prostor, daleko od izvora paljenja gdje možete identificirati i zaustaviti curenje. Ne koristite plamen za identifikaciju curenja nego prikladne detektore (kao što je Kemper art.1726) ili sapunicu.
17. Čuvajte aparat u dobro provjetrenom mjestu te se uvjerite da je plamen ugašen kada se aparat ne koristi.
18. Koristite isključivo originalnu opremu i rezervne dijelove firme Kemper.

PUNJIMNJE

- Punite samo sa butan plinom – punjenja firme Kemper art. 10051 – punjenja sa drugačijim proizvodima mogu biti opasna.
- Obavite punjenje na dobro provjetrenom mjestu, po mogućnosti na otvorenom prostoru, daleko od izvora paljenja, iskri i drugih ljudi.
- Uvjerite se da je aparat isključen prije nego što počnete sa ponovnim punjenjem
- Dok držite gorionik prema dolje, gurnite plinsku bocu prema ventilu za punjenje.
- Punite polagano i ne pretjerujte. Kada plin počne izlaziti prekinite sa punjenjem.
- Nakon punjenja, očistite gorionik i ruke prije nego što uključite aparat.
- Pričekajte nekoliko minuta na način da se plin stabilizira.
- Pri naknadnim punjenjima, ostavite da se baterija ohladi prije punjenja rezervoara.



UPOTREBA

1. Izaberite plamen koji želite okretanjem točkića na + ili -.
2. Palcem pomičite sigurnosnu polugu ispod gumba za napajanje (1) udesno.
3. Pritisnite dugme za uključivanje.
4. Kada se gumb otpusti, plamen se gasi automatski; za neprekidan plamen pomaknite polugu (2) udesno, da isključite pomaknite polugu ulijevo.



Preostali rizici prema regulativi (EU) 2016/426 (dodatak 1, stavka 1.2)



Nakon instalacije uređaja postoje preostali rizici koje treba uvažiti:

Iako je uređaj napravljen uzimajući u obzir sve sigurnosne zahtjeve, u slučaju vanjskog požara postoji mogućnost porasta unutarnjeg pritiska i temperature uređaja i cilindra na opasan i nekontrolisani način. Upotrijebite prikladne alate za gašenje samo ako je sigurno, a u protivnom odmah napustite lokaciju i bez odlaganja obavijestite nadležne organe.

Upotreba neispravnih patrona i/ili patrona napunjenih gasom koji nije naveden može proizvesti visoke vrijednosti ugljičnog monoksida, koji je opasan za zdravlje. Preporučuje se upotreba uređaja samo s Kemper patronama butan gasa, kat br. 10051. Ovaj uređaj može da proizvede ugljični monoksid. Udisanje ugljičnog monoksida, gasa bez mirisa i boje, može da izazove simptome slične gripi, bolest i čak smrt ako se proizvede unutar navedenog područja upotrebom proizvoda bez pravilne ventilacije. Površina uređaja je podložna preostaloj toploti nakon upotrebe, a ostaje vrlo vruća dugo vrijeme. Nemojte dirati ili rukujte samo u rukavicama! Rizik od opekline. Uređaj nema jedinicu za nadzor plamena. Tokom upotrebe ne ostavljajte uređaj bez nadzora. **OPASNOST OD POŽARA.** Upotreba tava maksimalnog prečnika većeg od dozvoljenog može naglo povećati temperaturu i nestabilnost tave i štednjaka.

Stavite uređaj na stabilnu površinu, po mogućnosti ravnu, jer nepravilno podešavanje moglo bi uzrokovati nestabilnost proizvoda.

EE – EESTI

Täname, et ostsite üks meie tooteid. Soovitame hoolikalt läbi käesolev kasutusjuhend: see sisaldab olulist informatsiooni ohutuse eeskirjade kasutamise ja hooldamise seadme. Samuti on soovitatav hoida see dokument hoolikalt tutvuda puhul hädavajalik.

OHUTUSNÕUDED

1. HOIDKE APARAATI LASTELE KÄTTESAAMATUS KOHAS – SEE EI OLE MÄNGUASI.
2. TÄHTIS: lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi ja tutvuge aparaadiga, ENNE kui täidate selle gaasiga. Hoidke kasutusjuhend edaspidiseks alles.
3. Ärge aparaati muutke.
4. ÄRGE KASUTAGE KAHJUSTATUD APARAATI, MIS LEKIB VÕI EI TÖÖTA KORRALIKULT.
5. Tuginege riigi seadustele, et hinnata kasutatava ruumi ventileeritust, arvestades põlemiseks vajalikku õhuvoolu ja põlemata küttegaasi kogunemise võimalikkust.
6. Süütamisel hoidke nägu ja riided võimalikult kaugel.
7. Seade peaks töötama eemal tuleohtlikest materjalidest.
8. Täidetud aparaat sisaldab rõhu all olevaid tuleohtlikke gaase.
9. Ärge jätke jootekolbi otsese päikese kätte pikaks ajaks või kui temperatuur on kõrgem kui 40 °C / 104 °F.
10. Ärge tehke sellesse auku ega visake seda tulle.
11. Veenduge, et pärast kasutamist on leek kustunud.
12. Leegi läheduses on temperatuur väga kõrge. Olge erakordselt tähelepanelik, et vältida põletusi ja tulekahju.
13. Ärge hoidke aparaati järjest sees kauem kui üks tund.
14. TÄHELEPANU! Mõni mikrojootekolvi osa läheb kasutamisel väga kuumaks. Olge hoolikas, et te neid ei puudutaks.
15. Kontrollige enne laadimist, kas jootekolb on välja lülitatud.
16. Kui tekib gaasilekke (gaasilõhna korral), viige aparaat viivitamata õue õhutatud kohta, kus ei ole süüteallikaid ning kus saab lekke tuvastada ja selle peatada. Ärge kasutage lekke tuvastamiseks leeki, vaid selleks ette nähtud detektoreid (nagu Kemperi toode 1726) või seebivett.
17. Hoidke aparaati hästi õhutatud kohas ja veenduge, et kui aparaat ei ole kasutuses, on leek kustunud.
18. Kasutage üksnes Kemperi originaaltarvikuid ja -varuosi.

TÄITMINE

- Täitke ainult butaangaasiga (Kemperi laadimistoode 10051). Muudmoodi laadimine võib olla ohtlik.
- Laadige hästi õhutatud kohas, soovitatavalt õues, eemal süüteallikatest (nt leekidest ja sädemetest) ning teistest inimestest.
- Veenduge, et aparaat on enne laadimist välja lülitatud.
- Hoides põletit otsaga allapoole, suruge gaasiballoon vastu täiteventiili.
- Täitke aeglaselt ja mitte ülemäära. Kui gaas hakkab välja tulema, katkestage täitmine.
- Pärast täitmist ja enne aparaadi sisselülitamist puhastage süütaja ja enda käed.
- Oodake paar minutit, et gaas jõuaks stabiliseeruda.
- Järgmiste täitmiste ajal laske gaasipõletil enne paagi täitmist paar minutit jahtuda.



KASUTAMINE

1. Valige sobiv leek, keerates näidikut märgi „+“ või „-“ poole.
2. Kasutage põidla abil turvavöö lüliti (1) paremale.
3. Vajutage toitelüliti (proovige kaks või kolm korda – iga kord peab alla vajutama ka ohutusnupu).
4. Nupu vabastamisel kustub leek automaatselt; pideva leegi korral liigutage hooba (2) paremale, et lülitada hoob vasakule.



Jääkohud vastavalt määrusele (EL) 2016/426 (lisa 1, punkt 1.2)



Pärast seadme paigaldamist esinevad mõned jääkohud, millega tuleb arvestada:

Kuigi seade on ehitatud kõiki võimalikke ohutusnõudeid järgides, esineb välise tulekahju korral võimalus, et seadme ja ballooni seesmine rõhk ja temperatuur tõusevad ohtlikult ja kontrollimatult. Kasutage sobivaid kustutusvahendeid ainult siis, kui see on ohutu, vastasel korral minge eemale ja teavitage kohe vastavaid ametkondi.

Ebaõigete kassetide ja / või ettenähtust erineva gaasiga täidetud kassetide kasutamisel võib tekitada tervisele kahjulikul määral süsinikmonoksiidi. Seade võib tekitada süsinikmonoksiidi, mis on lõhnatu. Seadme kasutamine kinnises ruumis võib olla surmav. Ärge kasutage seadet kunagi kinnises ruumis, nagu autoelamus, telgis või kodus. Seadme pinnal tekib pärast kasutamist jääkkuumus ning seade on väga kuum kaua aega. Ärge puudutage või kasutage kindaid! Põletuste oht. Seadmel ei ole leegi kontrollseadet. Ärge minge seadme juurest kasutamise ajal eemale. TULEKAHJUOHT.

Asetage seade stabiilsele pinnale, võimaluse korral siledale, ebaõige paigutus võib põhjustada toote ebastabiilsust.

Imported and distributed by:
KEMPER SRL – Via Prampolini 1/Q – 43044 Lemignano (PR) – ITALY
Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195
www.kempergroup.it – info@kempergroup.it